

Klausimų/atsakymų suvestinė pirkime 34164 „Rail Baltica naujos geležinkelio sankasos statyba ruože Šėta – Ramygała 48,8 - 65,9 km (17,1 km)“ laboratorinių bandymų ir tyrimų paslaugos (CVP IS pirkimo Nr. 7947077) / Summary of Explanations / Clarifications to the Procurement Terms and Conditions of the Procurement 34164 “Construction of a new railway embankment for Rail Baltica on the Šėta–Ramygała section 48.8–65.9 km (17.1 km)” laboratory testing and research services (CVP IS procurement number 7947077)					
Nr. / No	Klausimai / questions		Atsakymai / answers		Atsakymo CPVIS pateikimo data / Date of CPVIS reply
	* Tiekėjų pateiktas tekstas nėra redaguotas/ The text provided by suppliers has not been edited. ** Dėl galimų vertimo netikslumų, pirmenybė teikiama originalo kalbai/ Due to possible translation inaccuracies, original language is preferred.		** Dėl galimų vertimo netikslumų, pirmenybė teikiama lietuvių kalbai/ Due to possible translation inaccuracies, Lithuanian language is preferred.		
	LT	EN	LT	EN	
1.1	Techninės specifikacijos 3.1.1 punkte nurodyta, kad tiekėjas privalo užtikrinti, jog visi Priede Nr. 1 nurodyti laboratoriniai bandymai būtų akredituoti ir atliekami nepriklausomoje, tos šalies Nacionalinės akreditacijos įstaigos akredituotoje laboratorijoje, atitinkančioje LST EN ISO/IEC 17025 (arba lygiavertių standartų) reikalavimus. Atkreipiami dėmesį, kad reikalavimo, jog visi Priede Nr. 1 nurodyti laboratoriniai bandymai būtų akredituoti, objektyviai nėra galimybės įgyvendinti. Dalis nurodytų bandymų yra pateikti pagal reikalavimų standartus ar norminius dokumentus, kurių nėra galimybės akredituoti kaip bandymo metodų, pavyzdžiui: TRA TRINKELES 14, Automobilijų kelių asfalto mišinių bandymo nurodymų I dalis „Riškio kiekis“ BN ASFALTAS-1 22, TN IRI 22, JT DBH 12, LST EN 13383-1, LST EN 13791, LST EN 206-1, LST EN 197-1, LST EN 206, taip pat Techninės specifikacijos 3.4.2 punktas. Kita dalis standartų Europos Sąjungoje praktiškai nėra taikomi, todėl nėra galimybės rasti laboratorijų Europoje, akredituotų šiems bandymams atlikti, pavyzdžiui: ASTM D1556/D1556M, ASTM D6938, ASTM C1260-14, ASTM D1883, BS 1377. Pažymėtina, kad Europoje šiems bandymams atlikti dažniausiai taikomi EN standartų metodai, kurie taip pat yra įtraukti į Priede Nr. 1 pateiktą bandymų sąrašą ir pilnai padengia ASTM ir BS standartuose numatytus bandymus. Taip pat daliai bandymų nėra galimybės rasti laboratorijų, turinčių konkrečią akreditaciją, pavyzdžiui: LST EN 1744-1 sk. 17, LST EN 13036-6, LST EN 13036-5, CEN/TS 15901-14, MN DP-GPR 11, LST EN 15820, LST EN 1928, LST EN 998-2, RILEM TC219-ACS:AAR-0, AR-1.1, AAR-2, EN 196-2, ISO 11048, LST EN 14629. Atsižvelgdami į tai, siūlome: • nurodytiems bandymams netaikyti akreditacijos reikalavimo; arba • numatyti, kad ne mažiau kaip 80 proc. Priede Nr. 1 nurodytų laboratorinių bandymų turi būti akredituoti ir atliekami nepriklausomoje, tos šalies Nacionalinės akreditacijos įstaigos akredituotoje laboratorijoje, atitinkančioje LST EN ISO/IEC 17025 (arba lygiavertių standartų) reikalavimus. Papildomai pažymime, kad siūlomas pakeltimas sudarytų sąlygas didesnei tiekėjų konkurencijai ir leistų Užsakovui gauti ekonomiškai naudingiausią bei konkurencingiausią pasiūlymą. Tais atvejais, kai metodai objektyviai nėra galimybės akredituoti, akreditacijos reikalavimo taikymas nesukuria papildomos kokybės ar patikimumo, tačiau nepagrįstai riboja konkurenciją ir apsunkina paslaugų teikimą.	Section 3.1.1 of the Technical Specifications states that the supplier must ensure that all laboratory tests specified in Appendix No. 1 are accredited and performed in an independent, laboratory accredited by the National Accreditation Body of that country and compliant with the requirements of LST EN ISO/IEC 17025 (or equivalent standards). Please note that the requirement that all laboratory tests listed in Appendix No. 1 be accredited is objectively impossible to implement. Some of the specified tests are presented in accordance with standards or normative documents that cannot be accredited as test methods, for example: TRA PAVING STONES 14, Part I of the Test Method for Asphalt Mixtures for Automobile Roads “Binder Content” BN ASPHALT-1 22, TN IRI 22, JT DBH 12, LST EN 13383-1, LST EN 13791, LST EN 206-1, LST EN 197-1, LST EN 206, as well as Section 3.4.2 of the Technical Specifications. Other standards are rarely used in the European Union, so it is not possible to find laboratories in Europe accredited to perform these tests, such as: ASTM D1556/D1556M, ASTM D6938, ASTM C1260-14, ASTM D1883, BS 1377. It should be noted that in Europe, the methods of EN standards are most commonly used to perform these tests; these are also included in the list of tests provided in Appendix No. 1 and fully cover the tests specified in the ASTM and BS standards. Furthermore, for some tests, it is not possible to find laboratories with specific accreditation, for example: LST EN 1744-1, clause 17, LST EN 13036-6, LST EN 13036-5, CEN/TS 15901-14, MN DP-GPR 11, LST EN 15820, LST EN 1928, LST EN 998-2, RILEM TC219-ACS:AAR-0, AR-1.1, AAR-2, EN 196-2, ISO 11048, LST EN 14629. In light of this, we propose: • not to apply the accreditation requirement to the specified tests; or • to stipulate that at least 80 percent of the laboratory tests listed in Annex No. 1 must be accredited and performed in an independent laboratory accredited by the National Accreditation Body of that country, which complies with the requirements of LST EN ISO/IEC 17025 (or equivalent standards). We would also like to note that the proposed amendment would foster greater competition among suppliers and enable the Client to obtain the most economically advantageous and competitive bid. In cases where it is objectively impossible to accredit a method, the application of the accreditation requirement does not add any additional quality or reliability, but rather unreasonably restricts competition and complicates the provision of services.	Informuojame, kad perkantysis subjektas šiame etape neturi galimybės keisti pirkimo dokumentų. Tačiau derybų metu tiekėjai gali teikti siūlymus dėl pirkimo dokumentuose pateiktų reikalavimų tikslinimo, kuriuos įvertinęs perkantysis subjektas priims sprendimus dėl pirkimo sąlygų patikslinimo. Teikiant pirminį pasiūlymą tiekėjai gali teikti siūlymus, dėl pirkimo sąlygų tikslinimo, užpildant Skelbiamų derybų specialiųjų pirkimo sąlygų (SPS) Priedo Nr. 3 “Pasiūlymo forma ir jos priedai” pasiūlymo formos 4 skyrių “Siūlomos korekcijos dėl pirkimo sąlygų”. Taip pat papildomi pasiūlymai dėl pirkimo sąlygų tikslinimo gali būti pateikti ir derybų metu. Norėtume atkreipti dėmesį, kad teikdami pasiūlymą tiekėjai turi pilnai užpildyti pasiūlymo formą ir pasiūlymo formos priedo Nr. 1 formą “Pasiūlymo kaina. Informacija apie siūlomas paslaugas”, pateikiant kiekvieno bandymo 1 mat. vnt. įkainį EUR be PVM, šalį, iš kurios bus teikiama paslauga bei taikomą PVM procentinę išraišką. Perkantysis subjektas neužkerta kelio tiekėjams pastiekti subtiekėjus atitinkančius pirkimo techninėje specifikacijoje nustatytus techninius reikalavimus bei galinčius atlikti atitinkamus bandymus, jei pats tiekėjas neatitinka tam tikrų bandymų akreditacijos reikalavimų. Atkreiptinas dėmesys, kad subtiekėjai, kurie bus pasitelkiami sutarties vykdymui turi būti nurodyti užpildant Skelbiamų derybų specialiųjų pirkimo sąlygų (SPS) Priedo Nr. 3 “Pasiūlymo forma ir jos priedai” pasiūlymo formos 2 skyrių “Informacija apie subtiekėjus”. Jei pasiūlymo teikimo metu subtiekėjai ir šalis iš kurios bus teikiama paslauga dėl tam tikrų bandymų nėra žinomi, tuomet pasiūlymo formos priedo Nr. 1 formos “Pasiūlymo kaina. Informacija apie siūlomas paslaugas” stulpelyje “Šalis, iš kurios bus teikiama paslauga/Country from which the service will be provided” tiekėjas gali nurodyti, kad šalis šiuo metu nežinoma. Tuo pačiu pažymėtina, kad norminiams, techniniams ar produktų reikalavimų dokumentams, taip pat metodikoms, kurios nėra bandymo metodai arba kurių akreditavimas kaip visumos dėl jų pobūdžio nėra taikomas, akreditacijos reikalavimas netaikomas. Tokie dokumentai apima, inter alia: TRA TRINKELES 14, Automobilijų kelių asfalto mišinių bandymo nurodymų I dalį „Riškio kiekis“, BN ASFALTAS-1 22, TN IRI 22, JT DBH 12, MN DP-GPR 11, taip pat standartus LST EN 13383-1, LST EN 13791, LST EN 206-1, LST EN 197-1, LST EN 206 bei Techninės specifikacijos 3.4.2 punktą, kuris nustato reikalavimus ėminių paėmimo organizavimui ir personalo kvalifikacijai, tačiau nėra bandymo metodas. Taip pat pažymėtina, kad gali būti naudojami skirtingi lygiavertčiai akredituotų bandymų metodai, jeigu jų koreliacija su pirmiau nurodytais pamatiniais metodais (pvz., EN, LST, DIN ir pan., vietoje ASTM ar BS) yra tinkamai dokumentuota ir pagrįsta įrodymais. Paslaugų teikimo metu, prieš atliekant bandymus, tiekėjas privalėtų nurodyti siūlomus bandymų metodus ir jų taikomas metodikas bei pateikti duomenis ir įrodymus, pagrindžiančius jų lygiavertiškumą ir rezultatų palyginamumą su nustatytais pamatiniais metodais.	Please be advised that the Contracting authority is not authorized to amend the procurement documents at this stage. However, during the negotiations, suppliers may submit proposals to clarify the requirements set forth in the procurement documents; after evaluating these proposals, the Contracting authority will decide whether to amend the procurement conditions. When submitting an initial proposal, suppliers may submit proposals for clarifications regarding the procurement conditions by completing Section 4, “Proposed Amendments to the Procurement Conditions,” of the tender form in Appendix No. 3, “Bid Form and Its Attachments,” of the Special Procurement Conditions (SPC) for the Negotiated Procurement. Additionally, supplementary proposals regarding adjustments to the terms and conditions of the procurement may also be submitted during the negotiations. We would like to note that when submitting a tender, suppliers must fully complete the tender form and Form No. 1 of the tender form appendix, titled “Bid Price. Information on the Services Offered,” indicating the unit price in EUR (excluding VAT) for each test, the country from which the service will be provided, and the applicable VAT rate. The contracting entity does not prevent suppliers from engaging subcontractors that meet the technical requirements set forth in the procurement’s technical specifications and are capable of performing the relevant tests, if the supplier itself does not meet certain test accreditation requirements. It should be noted that subcontractors to be engaged for the performance of the contract must be indicated by completing Section 2 of the tender form, “Information on Subcontractors,” in Appendix No. 3, “Bid Form and Its Appendices,” of the Special Procurement Conditions (SPC) Appendix No. 3 “Tender Form and Its Annexes,” Section 2 of the tender form, “Information on Subcontractors.” If the subcontractors are not known at the time of bid submission, the supplier must complete Column 6 of the table provided in Section 2, “Information on Subcontractors,” of the tender form in Appendix No. 3, “Bid Form and Its Appendices,” of the SPC. If, at the time of submitting the tender, the subcontractors and the country from which the service will be provided for certain tests are not known, then in the tender form Annex No. 1 “Bid Price. Information on the Services Offered” column “Šalis, iš kurios bus teikiama paslauga/Country from which the service will be provided” the supplier may indicate that the country is currently unknown. It should also be noted that the accreditation requirement does not apply to normative, technical, or product requirement documents, as well as to methodologies that are not testing methods or that, due to their nature, are not subject to accreditation as a whole. Such documents include, inter alia: TRA TRINKELES 14, Part I of the Test Method for Asphalt Mixtures for Automobile Roads, “Binder Content,” BN ASFALTAS-1 22, TN IRI 22, JT DBH 12, MN DP-GPR 11, as well as standards LST EN 13383-1, LST EN 13791, LST EN 206-1, LST EN 197-1, LST EN 206, and Section 3.4.2 of the Technical Specifications, which establishes requirements for the organization of sampling and personnel qualifications, but is not a test method. It should also be noted that different equivalent accredited testing methods may be used, provided that their correlation with the reference methods listed above (e.g., EN, LST, DIN, etc., instead of ASTM or BS) is properly documented and supported by evidence. When providing services, prior to conducting tests, the supplier must specify the proposed test methods and their applicable methodologies and provide data and evidence substantiating their equivalence and the comparability of results with the established reference methods.	2026-06-11
1.2	Techninės specifikacijos 3.4.3 punkte nurodyta, kad bandinių paėmimas turi būti vykdomas pagal šiuos standartus: a) grunto ėminių paėmimas – LST 1360-9; b) nesurištojo mišinio ir užpildo ėminių paėmimas – LST 1971, LST EN 932-1; c) betono gaminių ėminių paėmimas – LST EN 13369, LST EN 1340, LST EN 1917, EN 14844; d) betoninių grindinio trinkelų ėminių paėmimas – LST EN 1338, LST EN 1338/AC, LST EN 1338/P; e) hidrotechninių akmenų užpildo ėminių paėmimas – LST EN 13383-2; f) betono mišinio ėminių paėmimas – LST EN 12350-1; g) betono kernų (branduolių) paėmimas – LST EN 12504-1. Siūlome šiuos bandymus įtraukti į Pasiūlymo formos 1 priede pateiktą lentelę „Pasiūlymo kaina ir informacija apie siūlomas paslaugas“. Bandinių paėmimas, kaip ir kiti šiame priede nurodyti bandymai, turėtų būti įtrauktas į bendrą bandymų sąrašą, jam taikant tokius pačius reikalavimus dėl akreditavimo, bandymų įrangos ir bandymų atlikimo terminų. Bandinių paėmimui siūlome nustatyti tokį patį terminą kaip ir bandymų atlikimui objekte, t. y. 2 darbo dienas. Pažymime, kad neįtraukus bandinių paėmimo į bendrą bandymų sąrašą, rengiant pasiūlymą bandinių paėmimo sąnaudas teks įskaičiuoti į kiekvieno bandymo, kuriam reikalingas atitinkamas bandinio paėmimas, kainą. Tuo tarpu įtraukus bandinių paėmimą į bendrą sąrašą, iš vieno paimito bandinio būtų galima atlikti vieną ar kelis sąraše nurodytus bandymus. Pavyzdžiui: • atlikus grunto ėminių paėmimą pagal LST 1360-9, iš vieno ėminio, esant poreikiui, galima atlikti Eil. Nr. 1, 5, 6, 10, 17, 18, 19 ir 82 nurodytus bandymus; • atlikus ėminių paėmimą pagal LST 1971 ir LST EN 932-1 – Eil. Nr. 2, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 19, 20, 21, 79, 80 ir 81 nurodytus bandymus; • atlikus betono mišinio ėminių paėmimą pagal LST EN 12350-1 – Eil. Nr. 69, 70, 71, 72, 73, 83 ir 86 nurodytus bandymus. Bandinių paėmimus rekomenduojame išskirti kaip atskiras paslaugas, nes iš vieno paimito ėminio gali būti atliekami visi ar keli sąraše nurodyti bandymai. Dėl šios priežasties bandinių paėmimo sąnaudų įtraukimas į kiekvieno atskiro bandymo kainą nėra racionalus ir gali iškreipti pasiūlyimų kainodarą. Atskirai išskyrus bandinių paėmimą, būtų užtikrintas aiškesnis, skaidresnis ir ekonomiškai pagrįstas paslaugų vertinimas.	Section 3.4.3 of the technical specifications states that sampling must be carried out in accordance with the following standards: a) sampling of soil – LST 1360-9; b) sampling of unbound mixtures and fill material – LST 1971, LST EN 932-1; c) sampling of concrete products – LST EN 13369, LST EN 1340, LST EN 1917, EN 14844; d) Sampling of concrete paving blocks – LST EN 1338, LST EN 1338/AC, LST EN 1338/P; e) Sampling of backfill for hydraulic structures – LST EN 13383-2; f) Sampling of concrete mixes – LST EN 12350-1; g) Sampling of concrete cores – LST EN 12504-1. We propose that these tests be included in the table “Proposal Price and Information on Proposed Services” provided in Appendix 1 of the Proposal Form. Sample collection, like the other tests specified in this annex, should be included in the general list of tests, subject to the same requirements regarding accreditation, testing equipment, and testing deadlines. We propose setting the same deadline for sample collection as for on-site testing, i.e., 2 business days. We note that if sample collection is not included in the general list of tests, the costs of sample collection would have to be included in the price of each test that requires the relevant sample collection when preparing the proposal. However, if sample collection is included in the general list, a single sample could be used to perform one or more of the tests specified in the list. For example: • After taking soil samples in accordance with LST 1360-9, the tests specified in Items 1, 5, 6, 10, 17, 18, 19, and 82 may be performed on a single sample, if necessary; • After taking samples in accordance with LST 1971 and LST EN 932-1 – Tests No. 2, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 19, 20, 21, 79, 80, and 81; • after taking concrete mix samples in accordance with the tests specified in LST EN 12350-1 – Nos. 69, 70, 71, 72, 73, 83, and 86. We recommend treating sample collection as a separate service, as a single sample may be used to perform all or several of the tests listed. For this reason, including the cost of sample collection in the price of each individual test is not rational and may distort the pricing of bids. By separating sample collection, a clearer, more transparent, and economically justified assessment of services would be ensured.	Informuojame, kad perkantysis subjektas šiame etape neturi galimybės keisti pirkimo dokumentų. Tačiau derybų metu tiekėjai gali teikti siūlymus dėl pirkimo dokumentuose pateiktų reikalavimų tikslinimo, kuriuos įvertinęs perkantysis subjektas priims sprendimus dėl pirkimo sąlygų patikslinimo. Teikiant pirminį pasiūlymą tiekėjai gali teikti siūlymus, dėl pirkimo sąlygų tikslinimo, užpildant Skelbiamų derybų specialiųjų pirkimo sąlygų (SPS) Priedo Nr. 3 “Pasiūlymo forma ir jos priedai” pasiūlymo formos 4 skyrių “Siūlomos korekcijos dėl pirkimo sąlygų”. Taip pat papildomi pasiūlymai dėl pirkimo sąlygų tikslinimo gali būti pateikti ir derybų metu.	Please be advised that the Contracting authority is not authorized to amend the procurement documents at this stage. However, during the negotiations, suppliers may submit proposals to clarify the requirements set forth in the procurement documents; after evaluating these proposals, the Contracting authority will decide whether to amend the procurement terms. When submitting an initial proposal, suppliers may submit proposals for clarifications regarding the procurement conditions by completing Section 4, “Proposed Amendments to the Procurement Conditions,” of the bid form in Appendix No. 3, “Bid Form and Its Attachments,” of the Special Procurement Conditions (SPC) for the Negotiated Procurement. Additionally, supplementary proposals regarding adjustments to the terms and conditions of the procurement may also be submitted during the negotiations.	2026-06-11